



SouthGobi Sands contributes to promote and preserve intangible cultural heritage

The local residents of Sevrei soum in SouthGobi Province, had a great time last week at the concert during the Annual Cultural Festival sponsored by SouthGobi Sands LLC (“SGS”). The concert was dedicated to promote and preserve the Mongolian traditional intangible cultural heritages, such as Mongolian praises (eruul), epics (tuuli), throat singing (khuumii) and folk dances (bii biyelgee).

The concert featured performances from 9 different types of traditional music and culture of Mongolia. The performances were represented by 8 teams of Sevrei soum residents, starting from singing folk long songs and throat singing, telling Mongolian epics to more modern performances such as staging comedies and duets. The Annual Cultural Festival is a significant event to promote and inherit the precious Mongolian intangible cultural heritage to the younger generation.



The Governor of Sevrei soum, Mr. Batsaikhan.B, expressed his gratitude to SGS for the contribution to this Annual Cultural Festival with great efforts in its corporate social responsibility, and was appreciated SGS for its understanding on the current insufficient funding, especially in the protection, researches and promotions of the Mongolia intangible cultural heritages of South Gobi Province.

UNESCO has included the 21 Mongolian intangible cultural heritages to the intangible cultural heritage list, including the epic telling, the throat singing, the folk dance, and the folk long songs. The Annual Cultural Festival is a significant event to the local residents in the Sevrei soum. They had spent a great enjoyable evening and appreciated the contribution and commitment of SGS in promoting the precious local culture.



SGS 举办推广和保护非物质文化遗产的活动

在南戈壁省的 Sevrei soum 居民上周在 SGS 赞助的年度文化节中度过了美好的夜晚。该音乐会致力于推广和保护蒙古传统的非物质文化遗产，当中包括蒙文歌颂(eruul)、史诗(tuuli)、喉音唱法(khuumii)及民间舞蹈(bii biyelgee)。

当晚 8 支由 Sevrei soum 居民组成的表演队伍负责九种不同类型的传统表演。表演从唱长民谣、喉音唱法、演绎蒙古史诗到现代的表演，如喜剧演出和二重唱。文化节是南戈壁省的重要活动，其目的是保护和盛传逐渐减少的蒙古非物质文化遗产给年轻一代。



Sevrei soum 省长 Batsaikhan.B 先生表示感谢 SGS 承担企业社会责任赞助年度文化节，也感谢 SGS 明白南戈壁省在保护研究和推广非物质文化遗产上面对资金不足的问题。

联合国教科文组织在其非物质文化遗产名录中列入了 21 种蒙古的传统表演，当中包括讲述史诗、喉音唱法、民间舞蹈及长民谣。居民度过了一个愉快的夜晚，并感谢 SGS 对推广当地文化的贡献和承诺。



Саусгоби сэндс соёлын биет бус өвийг хадгалж хамгаалахад хувь нэмэр орууллаа

Өмнөговь аймгийн Сэврэй сумынхан соёлын биет бус өв болох ерөөл, магтаал, хөөмэй, монгол бүжгээ хөгжөөсөн нэгэн сайхан үдшийг өнгөрөөлөө. Саусгоби сэндс компанийн санхүүжилтээр жил бүр зохион байгуулагддаг “Урлагийн наадам”-д нийт 8 баг 9 төрлөөр оролцож шилдгүүдээ тодруулсан юм. Тус наадам нь сумын ард иргэд дунд зохион байгуулагддагаараа онцлог болдог. Энэ жилийн төрөлд ардын дуу, ерөөл, магтаал, хөөмэй, үлгэр тууль хайлах гэх мэт соёлын биет бус өвөөс эхлээд уран уншлага, хоршил дуу хүртэлх сумын иргэдийн авьяас чадварыг сорьсон төрлүүд багтжээ. Урлагийн наадам нь жил ирэх тусам бүдгэрсээр байгаа ардын өв уламжлалыг хадгалах, цаашид залуу үедээ өвлүүлэн үлдээхэд чухал хувь нэмэр оруулдаг арга хэмжээ юм. Өдгөө Монголын 21 соёлын биет бус өв ЮНЕСКО-гийн биет бус өвийн жагсаалтуудад ороод байгаа билээ. Жишээ нь, морин хуур, монгол ардын уртын дуу, хөөмэй, тууль, бий биелгээ гэх мэт өвүүд орсон байдаг. Энэ нь бид олон улсын өмнө ардын урлагаа хайрлан хамгаалах, хадгалах, сэргээх хариуцлагыг хүлээж байна гэсэн үг юм. Тиймээс Саусгоби сэндс компани нийгмийн хариуцлагын хүрээнд Өмнөговь аймгийн соёлын биет бус өв харьцангуй бага судлагдсан нөхцөл байдлыг ойлгож урлагийн наадамыг дэмжиж ажилласанд Сэврэй сумын Засаг дарга Б.Батсайхан Саусгоби сэндсийн хамт олонд талархлаа илэрхийлж байлаа. Сумын иргэд ч ялгаагүй наадамын ач холбогдлыг ойлгож тоглолтыг үзэхээр өндөр настай аав, ээж, бага насны хүүхдүүдээ тэврээд ирсэний зэрэгцээ тэргэнцэртэй иргэдээс эхлээд сумын бүхий л насны иргэд цугларсан байлаа. Ийнхүү дуутай хууртай, инээд хөөрөөр цалгилсан нэгэн оройг Өмнөговьчүүд үдлээ.





About SouthGobi

SouthGobi Resources Ltd. (“SouthGobi” or the “Company”), is listed on the Toronto Stock Exchange and Hong Kong Stock Exchange, owns and operates its flagship Ovoot Tolgoi coal mine in Mongolia. It also holds the mining licences of its other metallurgical and thermal coal deposits in South Gobi Region of Mongolia. SouthGobi produces and sells coal to customers in China.

南戈壁简介

南戈壁資源有限公司（「南戈壁」或「本公司」）于多伦多证券交易所及香港证券交易所上市，拥有及经营其位于蒙古的敖包特陶勒盖煤矿。其亦持有若干位于蒙古南戈壁区的炼焦煤及动力煤矿的开采许可证。南戈壁生产及销售煤炭予中国客户。

Contact 联络资讯：Uyanga Ganchangaa

Public relations specialist

Tel: +97670070710 Ext: 3418

Tel: +852 2156 1438

Email: info@southgobi.com